

この用紙は折り曲げず、記入して健診当日お持ちください。【Xin hãy điền vào mẫu đơn này và mang theo】

3～4か月児健康診査問診票【Câu hỏi kiểm tra sức khỏe cho trẻ từ 3-4 tháng tuổi】

きさいしゃ
記載者

【Người điền đơn】

こ
お子さんの月齢（健診当日記入）げつ
か月にち
日

【Tuổi của trẻ (Tháng và ngày tính tại thời điểm kiểm tra): Tháng Ngày】

しめい 氏名 【Tên】	ねん がつ にち ____年____月____日生まれ【Ngày sinh: Năm ____ Tháng ____ Ngày ____】
	ふりがな【kèm <i>furigana</i> 】 おこ ちち なまえ お子さんの名前【Tên của trẻ】 男【Nam】・女【Nữ】 第____子【Con thứ ____ (Thứ tự sinh)】
	ちち なまえ 父の名前【Tên cha】 _____年____月____日生まれ【Ngày sinh: Năm ____ Tháng ____ Ngày ____】
	しよくぎよう 職業【Nghề nghiệp】 _____ なし【Không】・あり【Nghề nghiệp】(_____)
	はは なまえ 母の名前【Tên mẹ】 _____年____月____日生まれ【Ngày sinh: Năm ____ Tháng ____ Ngày ____】
しよくぎよう 職業【Nghề nghiệp】 _____ なし【Không】・あり【 Nghề nghiệp】(_____)	
れんらくさき 連絡先 【Địa chỉ liên lạc】	く 区【Ward】 _____ じたくでんわばんごう けいたいでんわばんごう 自宅電話番号【Số điện thoại cố định】 _____ 携帯電話番号【Số điện thoại di động】 _____
かぞくじょうきよう 家族状況 【Gia đình】	どうきよかぞく 同居家族【Số thành viên trong gia đình】 _____人（本児含む）【người (bao gồm cả trẻ phía trên)】 かぞくこうせい 家族構成【Thành viên gia đình】 ちち 母【mẹ】 ちち 父【bố】 ちち 祖父【ông】 そぼ 祖母【bà】(父方【nội】) ちちかた 母方【ngoại】) ほか 其他【khác】(_____) ほんじ 本児の兄弟姉妹と年齢【Anh/Chị của trẻ bên trên / tuổi】(_____) かぞく けんこうじょうきよう 家族の健康状況【Tình trạng sức khỏe của gia đình】 けんこう 健康【khỏe mạnh】・けんこうもんだい 健康問題がある【có vấn đề về sức khỏe】 だれ 誰が・どの様な【Ai/Vấn đề sức khỏe gì】(_____) おも 主な保育者【Người trông trẻ chính】 につちゆう 日中【ban ngày】 _____ やかん 夜間【ban đêm】 _____

にんしんぶんべんじょうきよう 妊娠分娩状況 【Mang thai / sinh đẻ】	1. ざいたいしゅうすう 在胎週数【Số tuần thai nghén】 _____ 週【tuần】
	2. にんしんちゆう けいか 妊娠中の経過 【Trong quá trình mang thai】 せいじょう 正常【bình thường】・にんしんこうけつあつしょうこうぐん 妊娠高血圧症候群【tăng huyết áp thai kỳ】・ ひんけつ 貧血【thiếu máu】・せっぱくりゆうざん 切迫流産【nguy cơ sảy thai】・とうりょうびよう 糖尿病【tiểu đường】・ほか 其他【khác】(_____)
	3. ぶんべんじ じょうきよう 分娩時の状況 【Bất thường khi sinh】 なし【bình thường】・ていおうせつかい 帝王切開【cesarean】・きゅういん 吸引【vacuum extraction】・しゅつけつたりょう 出血多量【excessive bleeding】・ほか 其他【other】(_____)
	4. はは しゅつさんご とつきじこう しんたいめん せいしんめん 母の出産後の特記事項（身体面・精神面） 【Lưu ý cho các bà mẹ sau sinh (tâm lý, thể trạng)】 なし【Không】・あり【Có】(_____)
しゅつしょうじょうきよう 出生状況 【Điều kiện của trẻ sau khi sinh】	5. たいじゆう 体重【Cân nặng】(_____) g しんちゆう 身長【Chiều cao】(_____) cm きょうい 胸囲【Vòng ngực】(_____) cm とうい 頭囲【Vòng đầu】(_____) cm
	6. しゅつしょうじ とつきじこう 出生時の特記事項【Các lưu ý về điều kiện của trẻ sau sinh】 ない【Không】・あり【Có】 かし 仮死【Ngạt】 つよ おうだん こうせんりょうほう こうかんゆけつ ・強い黄疸【光線療法・交換輸血】【Vàng da nghiêm trọng (trị liệu bằng ánh sáng, trao đổi truyền máu)】 ちあ の ぜ ・チアノーゼ【tím tái】・けいれん【co giật】 ・ほか 其他【khác】(_____) その時の処置：保育利用・酸素・ほか 其他【Các trị liệu khác: lồng ấp, thở oxy, khác】(_____)

	<p>7. 先天性代謝異常検査の結果【Hệ quả của di truyền bất thường trong xét nghiệm chuyển hóa】 <small>せんてんせいだいしやういじやうけんさ いっか</small> 異常なし【Bình thường】・異常あり【Bất thường】（ ）</p>
<p>お子さんの既往歴 <small>こ きやうれき</small> 【Tiền sử bệnh của con bạn】</p>	<p>8. 今までに病気やケガで医師にかかりましたか。【Bạn đã từng gặp bác sĩ để điều trị bệnh hoặc tai nạn cho con bạn chưa?】 <small>いま びやうき けが いし</small> いいえ【Không】・はい【Có】 <small>びやうめい</small> 病名【Loại bệnh】（ ） <small>ちりやうないやう</small> 治療内容【Chi tiết】（ ）</p>
	<p>9. いま治療中の病気がありますか。【Con bạn có từng mắc bệnh và hiện đang điều trị không?】 <small>ちりやうちゆう びやうき</small> いいえ【Không】・はい【Có】 <small>びやうめい</small> 病名【Tên bệnh】（ ） <small>ちりやうないやう</small> 治療内容【Chi tiết】（ ）</p>
	<p>10. ひきつけを起こしたことがありますか。【Con bạn có tiền sử co giật không?】 <small>お</small> いいえ【Không】・はい（ ）回【Có（ ） lần】 <small>かひ</small> <small>はつねつ</small> 発熱していた時【Trong khi sốt】・<small>はつねつ</small> 発熱していないとき【Khi không sốt】</p>
	<p>11. 1か月児健診を受けましたか。【Con bạn có kiểm tra sức khỏe định kỳ 1 tháng không?】 <small>げつ じけんしん う</small> はい【Có】・いいえ【Không】 どこで【Bệnh viện nơi con bạn kiểm tra】（ ） <small>けっか</small> 結果【Kết quả】：問題なし【Không vấn đề】・その他【Khác】（ ）</p>
<p>お子さんの名前（ふりがな）【Tên con bạn (kèm furigana)】 <small>こ なまえ</small> （ ）</p>	<p>氏名【Tên】</p>
<p>お子さんについて <small>こ</small> 【Về con bạn】</p>	<p>12. 1日の授乳回数と1回量はどのくらいですか。【Tần suất cho con ăn một ngày】 <small>いち じゆにゆうかいすう かいりやう</small> <small>ぼにゆう</small> 母乳【Bú sữa mẹ】 <small>かい</small> 回～ <small>かい</small> 回【（ ） đến（ ） lần】 <small>みるく</small> ミルク【Bú bình】 <small>かい</small> 回 <small>ていど</small> ml程度【（ ） lần khoảng（ ） ml/lần】</p>
	<p>13. 1日を通して授乳は大体うまくいっていると思いますか。 【Bạn có nghĩ việc cho con ăn diễn ra suôn sẻ mỗi ngày?】 <small>おも</small> はい【có】・いいえ【không】・わからない【tôi không rõ】</p>
	<p>14. 母乳・ミルク以外のものを飲ませていますか。 【Bạn có cho con uống nước quả hay bất kì thức uống nào bên cạnh sữa mẹ và sữa pha?】 <small>なに</small> いいえ【không】・はい【có】（何を【Cụ thể】）</p>
	<p>15. 首はすわりましたか。【Cổ của con bạn đã cứng cáp chưa?】 はい【có】・いいえ【không】・わからない【tôi không rõ】</p>
	<p>16. 保護者の動きを目で追わないなど、目が悪いのではないかと心配がありますか。 【Bạn có lo lắng gì về thị giác của con bạn không? Ví dụ, trẻ không hướng ánh mắt về phía bạn?】 <small>しんぱい</small> いいえ【không】・はい【có】・わからない【tôi không rõ】</p>
	<p>17. 抱いた時、体が柔らかくしっくりこない、手足がつっぱってかたい、そりやすい等感じた事がありますか。 【Khi bế con bạn có cảm thấy điều gì bất thường ví dụ như cơ thể quá mềm, tay chân trẻ đơ cứng, hoặc trẻ có xu hướng ngã về sau?】 <small>こと</small> いいえ【không】・はい【có】・わからない【tôi không rõ】</p>
	<p>18. 「アー」などの声を出しますか。【Con bạn có hay phát ra tiếng kêu như “ah”】 <small>あー</small> はい【có】・いいえ【không】・わからない【tôi không rõ】</p>
	<p>19. あやすと笑いますか。【Trẻ có cười khi bạn nựng?】 はい【có】・いいえ【không】・わからない【tôi không rõ】</p>
	<p>20. 手や指を口に持っていき、なめたりしますか。【Con bạn có mút tay không?】 はい【có】・いいえ【không】・わからない【tôi không rõ】</p>
	<p>21. 突然の音にびくっとしたり、眠っているときに大きな音がすると目を覚めますか。 【Con bạn có phản ứng với âm thanh, tỉnh giấc khi có tiếng động lớn không?】 <small>め</small> はい【có】・いいえ【không】・わからない【tôi không rõ】</p>
	<p>22. 見えない方向から声をかけると、振り向いたり、頭を向けるそぶりがありますか。 【Khi bạn gọi trẻ từ một địa điểm khuất tầm nhìn, trẻ có ngoái lại đằng sau hoặc quay đầu không?】 <small>め</small> はい【có】・いいえ【không】・わからない【tôi không rõ】</p>

ほごしや 保護者について 【Về người bảo hộ】	23. お子さんと一緒に生活はいかがですか。あてはまるもの全部に○を付けてください。 【Bạn cảm thấy cuộc sống khi có con ra sao? Khoanh tròn câu trả lời bên dưới.】 ①楽しい【 thú vị】 ②大変だが育児は楽しい【 vất vả nhưng nuôi dưỡng trẻ rất thú vị】 ③疲れる【 mệt mỏi】 ④よくイライラしている【 luôn cảm thấy bực bội】 ⑤気分がおちこむ【 trầm cảm】 ⑥子どもをかわいと思えない【 không có tình cảm với con】 ⑦その他【 khác】 ()
	24. お子さんは育てやすいですか。どれか一つに○をつけてください。 【Con bạn có dễ nuôi không? Khoanh tròn đáp án bên dưới.】 ① 育てやすい【 dễ nuôi】 ②どちらかといえば育てやすい【 tương đối dễ nuôi】 ② どちらかといえば手がかかる【 tương đối khó khăn】 ④手がかかり育てにくい【 khó khăn và vất vả】 ⑤よくわからない【 không rõ】
	25. 育児をする中で迷ったり悩んだりすることで、あてはまるもの全部に○を付けてください。 【Bạn có cảm thấy phiền muộn khi nuôi trẻ? Khoanh tròn đáp án bên dưới.】 ①悩みは特にない【 không phiền muộn】 ②悩んでも自分なりに解決できる【 đôi khi phiền muộn nhưng có thể tự khắc phục】 ③育児に自信が持てない【 không tự tin khi nuôi con】 ④育て方がわからない【 không biết cách nuôi con】 ⑤育児がづらい【 nuôi con rất vất vả】 ⑥子どもとの生活が苦しい【 cuộc sống nuôi con rất vất vả】 ⑦時々子どもと離れたと思う【 đôi khi muốn xa lánh con】 ⑧孤独である【 cảm thấy cô đơn】 ⑨その他【 khác】 ()
	26. あなたの体調であてはまるものがあれば、○を付けてください。 【Tình trạng sức khỏe của bạn? Khoanh câu trả lời bên dưới.】 ①疲れやすい【 dễ mệt mỏi】 ②眠れない【 khó ngủ】 ③不安になる【 lo lắng】 ④食欲がない【 mất vị giác】 ⑤通院している【 gặp bác sĩ thường xuyên】 (病名【 tên bệnh】) ⑥その他【 khác】 ()
	27. 育児について相談したり協力してくれる人はいますか。あてはまる人に○を付けてください。 【Có ai giúp đỡ bạn chăm sóc và nuôi dạy trẻ không? Khoanh câu trả lời bên dưới.】 ①配偶者【 Chồng/Vợ】 ②親【 Bố mẹ】 ③友人【 Bạn bè】 ④親類【 Họ hàng】 ⑤誰もいない【 Không có ai】 ⑥その他【 Khác】 ()
	28. 日頃気になることや、相談したいことがあれば、自由にお書きください。 【Liệt kê những bất an, phiền muộn khác.】

※この問診票は川崎市が保管をしています。保健福祉センターから連絡させていただく場合があります。

【Bảng khảo sát này sẽ được lưu tại quận Kawasaki. Trung tâm sức khỏe và phúc lợi có thể sẽ liên lạc với bạn sau.】

※個人情報の取り扱いについては川崎市個人情報保護条例により適切に管理しています。

【Thông tin cá nhân sẽ được bảo đảm dựa trên luật bảo vệ thông tin cá nhân của quận Kawasaki.】